



KONTROLNY ZOZNAM PRE PACIENTOV

*ktorí chcú získať prístup k
lekárskemu ošetrovaniu v
zahraničí¹*

Kontrolný zoznam pre pacientov,

ktorí chcú získať prístup k lekárskeму ošetrovaníu v zahraničí¹

Cezhraničná zdravotná starostlivosť*

Vedeli ste, že podľa právnych predpisov EÚ máte právo obrátiť sa na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, nemocnicu alebo lekára v ktorejkoľvek krajine EÚ/EHP* a právo na to, aby náklady na zdravotnú starostlivosť prevzala vaša štátna zdravotná služba (national health service)*/poskytovateľ zdravotného poistenia* vo vašej domovskej krajine*?*

Podľa smernice 2011/24/EÚ o právach pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti* má každý občan EÚ*/EHP* okrem už existujúcich možností v súlade s nariadeniami o sociálnom zabezpečení (ES) č. 883/2004 a č. 987/2009* aj nové možnosti týkajúce sa prístupu k zdravotnej starostlivosti v zahraničí a prevzatia celkových alebo čiastočných nákladov na zdravotnú starostlivosť.

Rôzne štúdie preukázali, že pokiaľ ide o vyhľadanie lekárskeho ošetrovania, je dôležité, aby boli pacienti pred cestou do zahraničia dobre informovaní a pripravení. Pacienti si pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti* musia byť vedomí:

- svojich práv a nárokov na prevzatie nákladov,
- dôležitosti získania informácií o lekárskeom ošetrovaní, ktoré si želajú, ako aj o poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti alebo nemocnici, v ktorej chcú byť ošetrovaní,
- svojich práv podať sťažnosť a odvolať sa proti akémukoľvek rozhodnutiu, pokiaľ ide o proces získania prístupu k zdravotnej starostlivosti v zahraničí alebo v prípade výskytu problémov,
- opatrení, ktoré musia prijať v súvislosti s liečbou v zahraničí.

Predtým, ako sa k čomukoľvek zaviazate, prečítajte si tento kontrolný zoznam, aby ste sa uistili, že ste sa rozhodli správne a môžete sa pri prístupe k zdravotnej starostlivosti v zahraničí cítiť sebaisto.

¹ Ku každému pojmu v tomto kontrolnom zozname, po ktorom priamo nasleduje hviezdička (*), sa v priloženom abecednom glosári uvádzajú zodpovedajúce definície a vysvetlenia pojmov.

Vyhlasenie o odmietnutí zodpovednosti

Tento dokument bol vypracovaný ako súčasť programu v oblasti zdravia (2014 – 2020) v rámci osobitnej zmluvy s Výkonnou agentúrou pre spotrebiteľov, zdravie, poľnohospodárstvo a potraviny (CHAFEA), ktorá koná na základe mandátu Európskej komisie. Obsah tejto správy predstavuje názory dodávateľa, ktorý za ňu nesie výhradnú zodpovednosť. V žiadnom prípade neodráža názory Európskej komisie a/alebo agentúry CHAFEA ani žiadneho iného orgánu Európskej únie. Európska komisia ani agentúra CHAFEA neručia za správnosť údajov uvedených v tejto správe ani nepreberajú zodpovednosť za akékoľvek použitie tejto správy tretími stranami.

Kontrolný zoznam pre pacientov, ktorí chcú získať prístup k lekárskeму ošetrovaniu v zahraničí

...predtým, ako prijmete rozhodnutie týkajúce sa liečby v zahraničí

- ✓ Informujte sa o svojich právach a nárokoch na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť*

Informujte sa o rôznych možnostiach prevzatia nákladov na liečbu v zahraničí v súlade so smernicou 2011/24/EÚ alebo s nariadeniami o sociálnom zabezpečení (ES) č. 883/2004 a č. 987/2009*. Oba tieto právne nástroje EÚ zaručujú právo na prevzatie nákladov, ktoré vzniknú v zahraničí. Rozsah hradených služieb zdravotnej starostlivosti, podmienky prístupu k lekárskeму ošetrovaniu, ako aj finančné dôsledky sa však pri oboch nástrojoch líšia. Okrem toho sa informujte o svojich právach a nárokoch vyplývajúcich z čisto vnútroštátnych právnych predpisov, napríklad v rámci národných projektov v oblasti zdravotnej starostlivosti pre pohraničné regióny.

Uistite sa, že dobre poznáte svoje práva pacientov týkajúce sa prístupu k liečbe v zahraničí, ako je napríklad vaše právo na nediskrimináciu na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o prístup k zdravotnej starostlivosti, vaše právo na rovnaké ceny, vaše právo na transparentné postupy týkajúce sa podávania sťažnosti a žiadosti o nápravu, vaše právo na dostupnosť nemocníc pre osoby so zdravotným postihnutím atď.

Ďalšie informácie vám môže poskytnúť národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine*.

- ✓ Informujte sa o existencii národných kontaktných miest*

Pacienti často nevedia o existencii národných kontaktných miest pre cezhraničnú zdravotnú starostlivosť*. Hlavnou úlohou národných kontaktných miest je pomáhať pacientom a poskytovať im jasné a dostupné informácie o všetkých aspektoch cezhraničnej zdravotnej starostlivosti*. Národné kontaktné miesta vo vašej domovskej krajine*, ako aj národné kontaktné miesta v krajine, v ktorej vám bude liečba poskytovaná*, vám dokážu poskytnúť všetky dôležité informácie.

- ✓ Informujte sa o liečbe, ktorú chcete podstúpiť

Informujte sa o liečbe, ktorú chcete podstúpiť, vrátane informácií o alternatívach liečby, liečebnom postupe, predpokladanom výsledku, nožnej ujme a rizikách.

V každom prípade sa pred prijatím akéhokoľvek záväzku vyhľadať liečbu v zahraničí obráťte na svojho všeobecného lekára*. Keďže váš všeobecný lekár je najlepšie

informovaný o vašom súčasnom zdravotnom stave a anamnéze, môže vám pomôcť urobiť to najlepšie rozhodnutie a poskytnúť vám cenný druhý názor na vaše plány podstúpiť určitú liečbu v zahraničí.

✓ Informujte sa o poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti alebo o nemocnici v zahraničí

Informujte sa o poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, nemocnici alebo zdravotníckom zariadení, ktoré chcete navštíviť. Predtým, ako si vyberiete poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, uistite sa, že máte dostatok informácií o:

- licencií príslušného poskytovateľa zdravotnej starostlivosti na výkon lekárskej praxe
- štatúte sociálneho zabezpečenia poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, t. j. informácie o tom, či je poskytovateľ zdravotnej starostlivosti oprávnený poskytovať služby hrazené zo systému sociálneho zabezpečenia
- normách kvality a bezpečnosti, ktoré sa vzťahujú na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti/nemocnicu

Informácie o poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti možno získať od národného kontaktného miesta krajiny, v ktorej vám bude liečba poskytovaná*, ako aj od štátnej zdravotnej služby*/poskytovateľa zdravotného poistenia* danej krajiny.

✓ Informujte sa o tom, či budete potrebovať odporúčanie

Upozorňujeme, že v prípade špecializovanej liečby budete možno potrebovať odporúčanie od svojho všeobecného lekára* doma alebo od všeobecného lekára* v členskom štáte, v ktorom vám bude liečba poskytovaná*.

Ak chcete získať viac informácií, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine alebo na svoju štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

✓ Informujte sa o predpokladaných nákladoch, ktoré budú prevzaté, a o nákladoch, ktoré budete musieť znášať sami

Pred cestou do zahraničia sa vždy poradte so svojou štátnou zdravotnou službou*/poskytovateľom zdravotného poistenia* a získajte informácie o predpokladaných nákladoch a sadzbách náhrady. Pokúste sa určiť, aké náklady môžete podľa očakávaní v konečnom dôsledku znášať vy sami. Je dôležité, aby ste vzali do úvahy aj možné nepredvídateľné náklady, napríklad náklady na preklad, náklady na následnú starostlivosť alebo náklady na predĺženie svojho pobytu v prípade potreby.

Ďalšie informácie vám môže poskytnúť národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine*.

✓ Informujte sa o dôležitosti súkromného cestovného poistenia alebo doplnkového zdravotného poistenia

Upozorňujeme, že vaše sociálne zabezpečenie sa nemusí vzťahovať na dodatočné náklady na cestu a pobyt, dodatočné náklady na repatriáciu alebo transport ani na náklady na liečbu poskytnutú v súkromnej nemocnici. Tieto náklady však môžu byť hrazené z vášho cestovného poistenia alebo doplnkového súkromného zdravotného poistenia. Predtým ako sa vydáte na cestu, skontrolujte si, ktoré služby budú hrazené, a informujte svojho poskytovateľa poistenia o svojich plánoch vycestovať do zahraničia.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine alebo na vašu štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

.... Keď ste sa rozhodli vycestovať do zahraničia a vyhládať liečbu

- ✓ Neodchádzajte bez predchádzajúceho povolenia* od svojej štátnej zdravotnej služby*/poskytovateľa zdravotného poistenia*, ak je potrebné

V záujme prevzatia nákladov sa v niektorých prípadoch, napríklad v prípade nemocničnej liečby alebo vysoko špecializovaných služieb, môže vyžadovať predchádzajúce povolenie* od vašej štátnej zdravotnej služby*/poskytovateľa zdravotnej starostlivosti* vo vašej domovskej krajine. Informujte sa o tom, či liečba, ktorú chcete podstúpiť, podlieha predchádzajúcemu povoleniu*, ako aj o postupe na predloženie žiadosti o predchádzajúce povolenie* a o predpokladanej lehote na doručenie rozhodnutia.

Uistite sa, že v prípade potreby máte predchádzajúce povolenie* na podstúpenie liečby v zahraničí. Bez takéhoto predchádzajúceho povolenia* môže byť vaša žiadosť o náhradu zamietnutá.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo svojej domovskej krajine* alebo na svoju štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

- ✓ Informujte sa o postupe a lehotách na prevzatie nákladov

Vopred si overte, na ktorú inštitúciu sa budete musieť obrátiť so žiadosťou o náhradu, aké sú platné postupy a lehoty na prevzatie nákladov a ktoré potrebné dokumenty budete musieť predložiť ako dôkaz o svojich nárokoch na náhradu.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo svojej domovskej krajine* alebo na svoju štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

- ✓ Informujte sa, ktoré dokumenty budete musieť predložiť na získanie náhrady*

Na schválenie vašej žiadosti o náhradu* môže vaša štátna zdravotná služba*/poskytovateľ zdravotného poistenia* požiadať o predloženie všetkých druhov dokladov, ktoré dokazujú, akú presnú liečbu ste podstúpili a aké náklady vám vznikli. Overte si, ktoré potrebné dokumenty musíte vopred zozbierať.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo svojej domovskej krajine* alebo na svoju štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

✓ Zabezpečte prenos alebo kópiu vašich zdravotných záznamov

Upozorňujeme na nebezpečenstvá možnej ujmy vyplývajúcej z podstúpenia liečby alebo lekárskeho zákroku, ak si nezabezpečíte potrebný prenos vašich zdravotných záznamov* alebo ich kópie k ošetrojúcemu poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti v zahraničí.

Máte nárok na vzdialený prístup k svojim zdravotným záznamom alebo na to, aby ste mali aspoň jednu kópiu týchto záznamov. Váš poskytovateľ zdravotnej starostlivosti vám musí umožniť prístup alebo poskytnúť kópiu, alebo musí aspoň sám zabezpečiť prenos vašich zdravotných záznamov priamo k ošetrojúcemu poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti alebo do nemocnice v zahraničí.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine*.

✓ Zabezpečte tlmočenie alebo preklad dokumentov, ak bude zdravotnú starostlivosť poskytovať poskytovateľ zdravotnej starostlivosti, ktorý hovorí iným jazykom

Na zabezpečenie toho, aby ste sa s poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v zahraničí pochopili, je dôležité vziať do úvahy možné jazykové bariéry. Ak vy a poskytovateľ zdravotnej starostlivosti nehovoríte tým istým jazykom, zabezpečte si tlmočenie a preklad príslušných dokumentov. Za zabezpečenie prekladu a platbu za preklad budete väčšinou zodpovední vy.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto v krajine, v ktorej je liečba poskytovaná*.

✓ Nezaväzujte sa k ničomu, kým nepochopíte všetky informácie a podmienky

V každej krajine EÚ*/EHP* máte právo na informovaný súhlas. Predtým ako urobíte akékoľvek rozhodnutie alebo prijmete akúkoľvek dohodu, je veľmi dôležité, aby ste dostatočne rozumeli obsahu informácií poskytnutých ošetrojúcim poskytovateľom zdravotnej starostlivosti. Nikdy by ste nemali súhlasiť s liečbou ani lekárskeho zákrokom, ak sa domnievate, že ste nepochopili všetky informácie alebo časť informácií, ktoré vám boli poskytnuté, a ani vtedy, keď máte pocit, že by ste potrebovali viac informácií, aby ste sa v súvislosti s vašou liečbou mohli rozhodnúť správne.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto v krajine, v ktorej je liečba poskytovaná*.

✓ Uistite sa, že poskytovateľ zdravotnej starostlivosti v zahraničí zdokumentuje vaše zdravotné záznamy

Uistite sa, že ošetrojúci poskytovateľ zdravotnej starostlivosti v zahraničí zdokumentuje vaše zdravotné záznamy*, ktoré obsahujú také informácie, ako sú diagnóza, výsledky vyšetrení, lekárske posudky a informácie o akejkoľvek poskytnutej liečbe alebo zákroku.

Dokumentácia vašich zdravotných záznamov* môže byť dôležitá pre zabezpečenie vhodnej následnej starostlivosti*, predloženie dôkazu o lekárskom ošetrovaní v zahraničí v rámci konania o uplatnení náhrady a pri žiadosti o nápravu v prípade, že nie ste spokojní s poskytnutou liečbou.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto v krajine, v ktorej je liečba poskytovaná*.

✓ Zabezpečte si vhodnú následnú starostlivosť

Ak ste podstúpili liečbu v zahraničí a ukáže sa, že je potrebné ďalšie lekárske sledovanie, máte nárok na vhodnú následnú starostlivosť* vo vašej domovskej krajine.

Uistite sa, že zabezpečíte prenos alebo kópiu zdravotných záznamov, ktoré uchovávajú ošetrojúci poskytovatelia zdravotnej starostlivosti v zahraničí, aby ste ich mohli predložiť svojim poskytovateľom zdravotnej starostlivosti vo svojej krajine. Tak možno zabezpečiť vhodnú následnú starostlivosť. V prípade potreby by ste mali zabezpečiť preklad dokumentov. Ak potrebujete predpis*, určite takisto informujete svojho predpisujúceho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti o vašich plánoch predložiť predpis* vášmu lekárnikovi vo svojej krajine. Tak môže predpisujúci poskytovateľ zdravotnej starostlivosti zabezpečiť vydanie predpisu v súlade s usmerneniami pre cezhraničné užívanie.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo svojej domovskej krajine*.

✓ Uschovajte si svoje potvrdenky a iné dokumenty, ktoré budete musieť predložiť na získanie náhrady

Uistite sa, že ste si uschovali všetky potvrdenky a ďalšie dokumenty, ktoré budete musieť predložiť ako dôkaz, aby vaša štátna zdravotná služba*/poskytovateľ zdravotného poistenia* vo vašej krajine mohli prevziať vaše náklady.

Ak chcete získať ďalšie informácie, obráťte sa na národné kontaktné miesto vo svojej domovskej krajine* alebo na vašu štátnu zdravotnú službu*/poskytovateľa zdravotného poistenia*.

- ✓ Informujte sa o svojich právach odvolať sa proti akémukoľvek rozhodnutiu týkajúcemu sa predchádzajúceho povolenia alebo náhrady a o svojich právach podať sťažnosť a požiadať o nápravu v prípade výskytu problémov

Máte nárok odvolať sa proti akémukoľvek rozhodnutiu vašej štátnej zdravotnej služby*/poskytovateľa zdravotného poistenia*, ktoré sa týka vášho prístupu k zdravotnej starostlivosti v zahraničí. Informujte sa o svojich rôznych možnostiach odvolania, zavedených postupoch a lehotách, ktoré treba dodržať. Ďalšie informácie vám môže poskytnúť národné kontaktné miesto vo vašej domovskej krajine*.

Ak nie ste spokojní s liečbou poskytnutou v zahraničí, máte nárok podať sťažnosť a požiadať o nápravu. Ak chcete získať viac informácií o vašich možnostiach podávania sťažností, urovnávania sporov a požadovania nápravy, obráťte sa na národné kontaktné miesto* v krajine, v ktorej je liečba poskytovaná*. Informujte sa o rôznych zavedených postupoch, na ktoré inštitúcie sa obrátiť, o krokoch, ktoré musíte vykonať, príslušných lehotách, ako aj o predpokladaných procedurálnych nákladoch.

